

CAMERA

MACRO EXTENSION LENS PRO MCON-35

取扱説明書
INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES
使用説明書

取り付け方/HOW TO ATTACH/ANBRINGUNG/FIXATION/COLOCACION/ 安裝方法

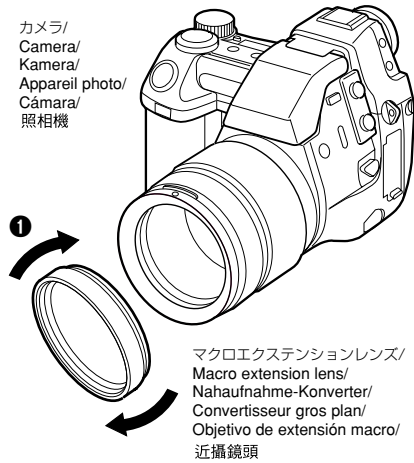
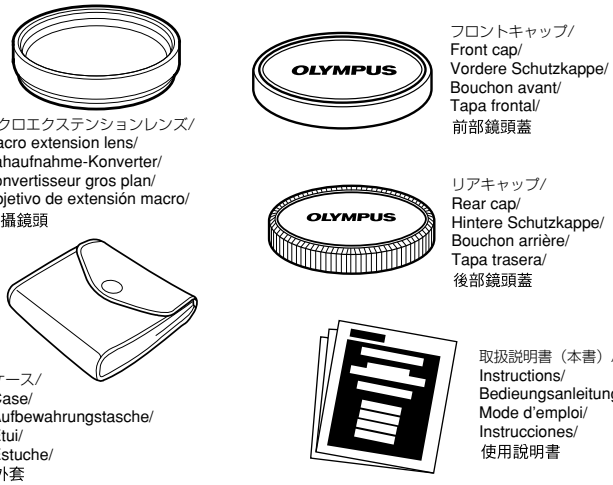


図 1 /illus. 1 /Abb. 1 /Illustration 1 /ilust. 1 / 圖 1

同梱品/CONTENTS/INHALT/CONTENU/CONTENIDO/ 包裝內物品



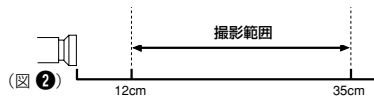
このレンズは、オリンパスデジタルカメラE-10シリーズ専用です。本体レンズ先端に取り付けるだけで簡単にマクロ撮影が行えるマクロエクステンションレンズです。

取り付け方

- 1 カメラの電源をOFFにします。
●カメラのレンズにフィルタをつけて使用している場合は、フィルタをはずしてください。
- 2 マクロエクステンションレンズをカメラのレンズ先端に当てて時計方向に軽くまわし (図 ①)、止まるまでねじ込みます。
●必要以上に強い力でねじ込まないでください。

撮影のしかた

- 1 被写体が撮影範囲内にあることを確認します (図 ②)。



E

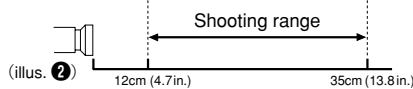
This lens is for E-10 series Olympus digital cameras. It allows you to take close-up pictures with an easy attachment to the front of the lens.

How to attach

- 1 Turn off the camera's power.
●If a filter is already mounted on the camera lens, remove it.
- 2 Place the macro extension lens on the camera lens, then screw it in clockwise (illus. ①).
●Do not turn the macro extension lens forcefully.

How to photograph

- 1 Make sure your subject is within the shooting range. (illus. ②)



D

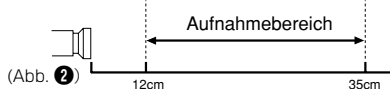
Dieser Konverter ist für Olympus Digitalkameras der Modellreihe E-10 vorgesehen. Ermöglicht Nahaufnahmen mit einfacher Anbringung an der Objektiv-Vorderseite.

Anbringung an der Kamera

- 1 Die Kamera ausschalten.
●Falls ein Objektivfilter an der Kamera angebracht ist, muß dieses abgenommen werden.
- 2 Den Nahaufnahme-Konverter an der Objektivfassung ansetzen und dann im Uhrzeigersinn festschrauben (Abb. ①).
●Den Konverter ohne zu große Druckausübung festschrauben.

Fotografieren

- 1 Achten Sie darauf, daß sich das Motiv im Aufnahmebereich befindet (Abb. ②)



F

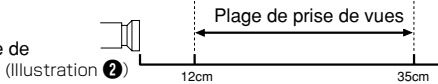
Ce convertisseur est prévu pour des appareils photo numériques Olympus de la série E-10. Il vous permet de prendre des vues gros plan avec une fixation facile sur le devant de l'objectif.

Fixation

- 1 Couper l'alimentation de l'appareil photo.
●Si un filtre est déjà monté sur l'objectif de l'appareil, le retirer.
- 2 Placer le convertisseur gros plan sur l'objectif de l'appareil, puis le visser dans le sens des aiguilles d'une montre (Illustration ①).
●Ne pas tourner le convertisseur gros plan en forçant.

Prise de vues

- 1 S'assurer que le sujet est dans la plage de prise de vues. (Illustration ②)



S

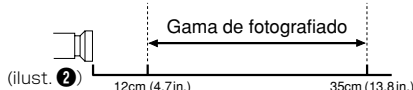
Este objetivo es para las cámaras digitales Olympus de la serie E-10. Le permite fotografiar en primer plano por medio de un acoplamiento fácil en la parte frontal del objetivo.

Colocación

- 1 Desactive la alimentación de la cámara.
●Si ya tiene un filtro colocado en el objetivo de la cámara, retírelo.
- 2 Coloque el objetivo de extensión macro en el objetivo de la cámara, luego atornille en el sentido de las agujas del reloj. (ilust. ①).
●No gire el objetivo de extensión macro forzosamente.

Cómo fotografiar

- 1 Asegúrese de que su sujeto esté dentro del alcance de la toma (ilust. ②)



中

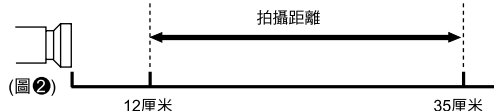
本鏡頭是專用於奧林巴斯 E-10 系列數碼相機的近拍轉換鏡頭，隻要安裝在主機鏡頭的前端，就可以方便地進行近拍。

安裝方法

- 1 關閉照相機的電源。
●如果相機上安裝了濾光鏡，請將其摘下。
- 2 將近攝鏡頭對準相機鏡頭，然後按順時針方向旋轉擰緊。(圖 ①)
●請勿過份用力旋轉近攝鏡頭。

拍攝方法

- 1 請確認被攝物處於拍攝距離內。(圖 ②)



- 2 ファインダーをのぞき、被写体にオートフォーカスマークを合わせて撮影します。
●写る範囲や被写体の大きさを変えたいときは、被写体までの距離を変えるかズームリングなどをして下さい。

ズーム	焦点位置	被写体距離 (cm) (マクロエクステンションレンズ前面より)	写る範囲 (mm)	像倍率
WIDE	∞	35	333 x 251	1/38 X
	至近	12	147 x 110	1/17 X
TELE	∞	35	86 x 65	1/9.9 X
	至近	12	49 x 37	1/5.6 X

* 撮影のしかたについてはカメラの取扱説明書もあわせてお読みください。

- 2 Look through the viewfinder and position the autofocus mark on the subject, then take the picture.
●Use the zoom lever or move the camera to change the angle of view or the magnification. (See the chart below.)

Zoom	Focal point	Working distance (cm) (from macro extension lens)	Picture size (mm)	Magnification
WIDE	∞	35 (13.8 in.)	333 x 251 (13.1 in. x 9.9 in.)	1/38 X
	Close-up	12 (4.7 in.)	147 x 110 (5.8 in. x 4.3 in.)	1/17X
TELE	∞	35 (13.8 in.)	86 x 65 (3.4 in. x 2.6 in.)	1/9.9X
	Close-up	12 (4.7 in.)	49 x 37 (1.9 in. x 1.5 in.)	1/5.6X

* Please also read the camera instructions before taking a picture.

- 2 Die Kamera so halten, daß die Sucher-Autofocus-Markierung auf das Motiv ausgerichtet ist. Dann die Aufnahme herstellen.
●Der Blickwinkel und/oder der Vergrößerungsfaktor kann mit dem Zoomregler verändert werden. Andernfalls die Kameraposition verändern. (Siehe die nachfolgende Tabelle.)

Zoom	Brennpunkt	Arbeitsbereich (cm) (ab der Nahaufnahme-Konverterlinse)	Bildgröße (mm)	Vergrößerung
WIDE	∞	35	333 x 251	1/38 X
	Nahaufnahme	12	147 x 110	1/17X
TELE	∞	35	86 x 65	1/9.9X
	Nahaufnahme	12	49 x 37	1/5.6X

* Vor dem Fotografieren bitte auch die zur Kamera gehörige Bedienungsanleitung lesen.

- 2 Regarder par le viseur et positionner les repères de mise au point automatique sur le sujet, puis prendre la photo.
●Utiliser le levier de zoom ou déplacer l'appareil pour changer l'angle de vue ou le grossissement. (Voir le tableau ci-dessous.)

Zoom	Point focal	Distance de fonctionnement (cm) (du convertisseur gros plan)	Taille d'image (mm)	Agrandissement
WIDE	∞	35	333 x 251	1/38 X
	Gros plan	12	147 x 110	1/17X
TELE	∞	35	86 x 65	1/9.9X
	Gros plan	12	49 x 37	1/5.6X

* Veuillez également lire le mode d'emploi de l'appareil photo avant de prendre une photo.

- 2 Mire a través del visor y posicione la marca de enfoque automático en el sujeto, luego tome la fotografía.
●Utilice el mando de zoom o mueva la cámara para cambiar el ángulo de visualización o ampliación (Consulte la tabla de abajo).

Zoom	Punto focal	Distancia de operación (cm) (desde el objetivo de extensión macro)	Tamaño de la fotografía (mm)	Ampliación
WIDE	∞	35 (13.8 in.)	333 x 251 (13.1 in. x 9.9 in.)	1/38 X
	Primer plano	12 (4.7 in.)	147 x 110 (5.8 in. x 4.3 in.)	1/17X
TELE	∞	35 (13.8 in.)	86 x 65 (3.4 in. x 2.6 in.)	1/9.9X
	Primer plano	12 (4.7 in.)	49 x 37 (1.9 in. x 1.5 in.)	1/5.6X

* Sírvase leer las instrucciones de la cámara antes de tomar un fotografiado.

- 2 通過取景器取景，將自動聚焦標志對準被攝物，然後進行拍攝。
●要改變拍攝範圍或被攝物的大小時，請改變與被攝物的距離或進行變焦調節。(請參照下列圖表。)

變焦	焦點位置	拍攝距離 (厘米) (距離近攝鏡頭)	拍攝範圍	擴大倍率
廣角	∞	35	333 x 251	1/38 X
	特寫	12	147 x 110	1/17X
望遠	∞	35	86 x 65	1/9.9X
	特寫	12	49 x 37	1/5.6X

* 關於拍攝方法，請參照照相機附帶的使用說明書。

撮影上の注意

- カメラの内蔵フラッシュは使用できません。
- PL（偏光）フィルタなど、フィルタの取り付けは可能ですが、フィルタの性能及び効果については保証できません。
- カメラぶれを防ぐため、三脚の使用をおすすめします。

アクセスポイント（製品に関するお問い合わせ）

札幌	011-231-2338	金沢	076-262-8259
仙台	022-218-8437	大阪	06-6252-0506
新潟	025-245-7343	高松	087-834-6180
新松本	0263-36-2413	広島	082-222-0808
東京(八王子)	0426-42-7499	福岡	092-724-8215
静岡	054-253-2250	鹿児島	099-222-5087
名古屋	052-201-9585	沖縄	098-864-2548

※左記のアクセスポイントまでお電話いただければ、オリンパスカスタマーサポートセンターに転送されます（アクセスポイントまでの電話料金はお客様負担となります。）なお、調査等の都合上、回答までにお時間をいただく場合がありますので、ご了承ください。

営業時間 9:30~17:00（土・日曜、祝日及び弊社定休日を除く）

※ オリンパスホームページ <http://www.olympus.co.jp> でデジタルカメラ及び関連製品の技術提供をしております。

国内サービスステーション(修理受付窓口)はカメラの取扱説明書(裏面)をご覧ください。

仕様

レンズ構成	: 2群2枚
撮影距離	: 約0.12 ~ 0.35 m
使用可能フィルタ	: フィルタ径72 mm
大きさ	: 約75mm(最大径) X 14mm(フランジ面からレンズ先端まで)、全長約16.5mm
重さ	: 135 g

保管、取り扱い上の注意

- カメラ本体に取り付けるときや、使用時に強い力を加えないでください。
- 使用可能温度は0℃ ~ 40℃です。
- 急激な温度変化による結露、水中への落下、湿気に注意してください。
- 落下等の大きな衝撃を与えないでください。
- レンズ表面に手を触れないように注意してください。指紋、ほこり等の汚れが付着した場合は、レンズクリーニングペーパーまたは柔らかい布でふき取ってください。
- 有機溶剤などをかけないでください。
- 防虫剤のある所や湿気の多い所へ保管しないでください。
- 使わないときは、レンズキャップを付けてください。

- Do not allow any organic chemicals to touch the lens.
- Do not store the lens with mothballs or in a damp place.
- Attach the lens cap to the lens when it is not in use.
- * Refer to the back cover of the camera's instruction manual for the nearest Authorized Distributor.

Specifications

Optical construction	: 2 elements in 2 groups
Shooting range	: Approx. 0.12 - 0.35 m (0.4 ft.-1.1 ft.)
Supported filters	: Filter diameter 72 mm (2.8 in.)
Diameter	: Approx. 75 mm (3.0 in.) (Max.) x 14 mm (0.6 in.) (From the flange face to the front of the lens).
Length	: 16.5 mm (0.6 in.)
Weight	: 135 g (4.8 oz.)

- Niemals organische Chemikalien auf den Konverter einwirken lassen.
- Den Konverter niemals zusammen mit Mottenkugeln oder an einem feuchten Ort aufbewahren.
- Bei Nichtgebrauch der Kamera die Schutzkappe am Konverter anbringen.
- * Angaben bezüglich des zuständigen autorisierten Vertriebs siehe die Rückseite der Bedienungsanleitung.

Technische Daten

Konstruktion	: 2 Elemente in 2 Baugruppen
Aufnahmebereich	: Ca. 0,12—0,35 m
Unterstützte Filter	: 72 mm Filterdurchmesser
Durchmesser	: Ca. 75 mm (max.) x 14 mm (Ab Flansch bis zur Linsenvorderseite).
Länge	: 16,5 mm
Gewicht	: 135 g

- Ne pas laisser des produits chimiques organiques en contact avec le convertisseur.
- Ne pas ranger le convertisseur avec des boules de naphthaline ni dans un endroit humide.
- Fixer le bouchon du convertisseur sur le convertisseur lorsqu'il n'est pas utilisé.
- * Se référer à la couverture arrière du mode d'emploi de l'appareil photo pour le distributeur agréé le plus proche.

Fiche technique

Construction optique	: 2 éléments en 2 groupes
Plage de prise de vues	: 12 à 35 cm environ
Filtres supportés	: Diamètre de filtre de 72 mm
Diamètre	: Environ 75 mm (Max.) x 14 mm (du pas de vis côté objectif).
Longueur	: 16,5 mm
Poids	: 135 g

- No permita que ningún producto químico orgánico entre en contacto con el objetivo.
- No guarde el objetivo con naftalina ni tampoco en lugares oscuros.
- Coloque el cubreobjetivo en el objetivo cuando el mismo no esté en uso.
- * Refiérase a la contratapa del manual de instrucción de la cámara del distribuidor autorizado más cercano.

Especificaciones

Construcción óptica	: 2 elementos en 2 grupos
Gama de fotografiado	: Aprox. 0,12 - 0,35 m (0,4 ft.-1,1 ft.)
Filtros soportados	: Filtros de diámetro de 72 mm (2,8 in.)
Diámetro	: Aprox. 75 mm (3,0 in.) (Máx.) x 14 mm (0,6 in.) (Desde el lado de la brida hasta la parte frontal del objetivo).
Longitud	: 16,5 mm (0,6 in.)
Peso	: 135 g (4,8 oz.)

- 絶対に不要有機の化学試劑碰到鏡頭。
- 請勿在有防蟲劑或潮濕的地方保存鏡頭。
- 不使用時，請蓋上鏡頭蓋。
- * 照相機使用說明書的封底記載著您附近的代理商。

規格

光學鏡頭構成	: 2 組 2 片
拍攝距離	: 約 0.12 ~ 0.35 米
可使用濾光鏡	: 濾光鏡直徑 72 毫米
體積	: 75 毫米(最大直徑) X 14 毫米(從凸緣面到鏡頭的前端)、全長 16.5 毫米
重量	: 135 克

E

Cautions while shooting

- The camera's built-in flash is disabled when the macro extension lens is used.
- Although filters such as PL (polarizing) are available, OLYMPUS cannot guarantee their performance.
- To prevent blurred pictures resulting from camera movement, use of a tripod is recommended.

Care and storage

- Do not apply force to the camera when attaching the lens to the camera or when using the camera.
- The usable temperature range is from 0°C to 40°C (32°F to 104°F).
- Avoid condensation due to rapid temperature change, water, or moisture.
- Do not drop the lens or apply physical shocks to the lens.
- Do not touch the surface of the lens. If fingerprints or dust adheres to the surface of the lens, wipe with cleaning paper or a soft cloth.

D

Bitte beim Fotografieren beachten

- Bei angebrachtem Nahaufnahme-Konverter arbeitet der eingebaute Kamerablitz nicht.
- Vorsatzfilter wie Polarisationsfilter etc. sind erhältlich. OLYMPUS kann jedoch die uneingeschränkte Nutzung solcher Filter nicht garantieren.
- Die Verwendung eines Stativs wird empfohlen, um Verwackelungen zu vermeiden.

Aufbewahrung und Pflege

- Bei Anbringung des Konverters und bei der Handhabung der Kamera vorsichtig vorgehen.
- In einer Umgebungstemperatur von 0° C bis 40° C verwenden.
- Umgebungseinwirkungen (rasche Temperaturwechsel, Dampf, Feuchtigkeit etc.), bei denen sich Kondenswasser bilden kann, vermeiden.
- Den Konverter nicht fallenlassen und keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
- Die Linsenoberflächen nicht berühren. Fingerabdrücke oder Staub mit Linsenreinigungspapier oder einem weichen Tuch entfernen.

F

Précautions pendant la prise de vues

- Le flash incorporé de l'appareil photo est condamné lorsque le convertisseur gros plan est utilisé.
- Bien que des filtres tels que PL (polarisant) soient disponibles, OLYMPUS ne peut pas garantir leurs performances.
- Pour éviter des images floues causées par un mouvement de l'appareil, l'utilisation d'un trépied est recommandée.

Précaution et rangement

- Ne pas forcer sur l'appareil photo pour fixer le convertisseur sur l'appareil ou en utilisant l'appareil.
- Plage de températures acceptables: 0°C à 40°C.
- Éviter le phénomène de condensation causé par un changement brusque de la température (Eau, humidité).
- Ne pas faire tomber le convertisseur ni lui faire subir des chocs physiques.
- Ne pas toucher la surface de l'objectif. Si des empreintes digitales ou de la poussière adhèrent sur la surface de l'objectif, le nettoyer avec un papier de nettoyage ou un chiffon doux.

S

Precauciones durante la toma

- El flash incorporado de la cámara es inhabilitado cuando se utiliza el objetivo de extensión macro.
- Aunque los filtros, tales como PL (polarización) estén disponibles, OLYMPUS no puede garantizar su rendimiento.
- Para impedir fotografías borrosas resultantes del movimiento de la cámara, se recomienda el uso de un trípode.

Cuidado y almacenamiento

- No aplique fuerza sobre la cámara mientras acopla el objetivo en la cámara o cuando utilice la cámara.
- La gama de temperatura utilizable es de 0°C/32°F hasta 40°C/104°F.
- Evite la condensación resultante de cambios rápidos de temperatura, agua, o humedad.
- No deje caer el objetivo, ni aplique choques físicos sobre el objetivo.
- No toque la superficie del objetivo. En el caso de haber huellas dactilares o polvo adheridos en la superficie del objetivo, límpiela con un papel de limpieza o paño suave.

中

拍攝注意事項

- 使用近攝鏡頭時，照相機的內部閃光燈不能使用。
- 雖然可以安裝 PL (偏光鏡) 等濾光鏡，但是不能保證濾光鏡的性能及效果。
- 為了避免因相機顫動而造成影像模糊，最好使用三角架。

保養及保存

- 在照相機上安裝鏡頭及使用相機時，請勿過份用力。
- 使用溫度範圍為 0°C 到 40°C。
- 請避免因急劇的溫度變化而造成結露，遠離水及濕氣。
- 請勿使鏡頭摔落或受到撞擊。
- 請勿觸摸鏡頭表面。如果鏡頭粘上了指紋或塵土，請用鏡頭清潔紙或軟布擦拭。

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan
Customer support (Japanese language only): Tel. 0426-42-7499 Tokyo
<http://www.olympus.co.jp>

OLYMPUS AMERICA INC.
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A
Tel. 631-844-5000
Customer support: Tel. 1-888-553-4448
<http://www.olympus.com>

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH.
Premises/Goods delivery: Wendenstraße 14-16, 20097 Hamburg, Germany
Tel. 040-237730
Letters: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany
<http://www.olympus-europa.com>